



EL EDITOR

VOLUME III No. 24

Week of April 25 to May 1, 1980 Lubbock, Texas

Price .20

Lubbock Odessa Midland Plainview Hereford
Slaton Wilson Tahoka Woodrow Brownfield
Wolfforth Levelland Littlefield Shallowater
Anton Dimmitt Amarillo Tulia Hale Center
Abernathy Idalou Ralls Lorenzo Crosbyton
Alpine Adrews Lamesa Big Spring
Soon In Many More Towns
2305 19th St. Lubbock Zip 79401 Ph. 806/763-3841

Consejo de la Ciudad Apueba Programa de Niños

¿Que Pasa?



Dos buenos ciudadanos de Lubbock están trabajando para una buena causa. Pete y Cindy Garza residentes de Lubbock y siempre deseando ayudar a gente están juntando donación para la niña Sylvestra Diaz de 13 años de edad.

La niña Sylvestra se enfermó hace algunos meses cuando le hayaron un tumor en la cabeza. Desde ese tiempo Sylvestra ha estado en el hospital. Los padres de la niña son Milton y María Elena Diaz de Muleshoe. Ellos tienen 12 hijos y el Sr. Diaz trabaja de campesino en Muleshoe.

Sylvestra ha estado en el Hospital recibiendo "chemotherapy" para tratar de destruir el tumor.

Personas que quieran ayudar en cualquier forma puede escribir a Pete y Cindy Garza en el 6305 W. 20th, aquí en Lubbock 79416 o pueden llamar a nuestras oficinas de El Editor 763-3841.



Foodless June Looms for Area Residents

It is hard for most people to imagine that their government would ask them to go without food for a month or more. But that is what will happen to 20 million low-income food stamp users if the Congress doesn't take decisive action by May 15. Right now, the prospects don't look good. By May 15 the Congress must act on a budget resolution needed to keep all government programs functioning during the remaining months of this fiscal year; change the food stamp law to raise a "cap" they put on food stamp spending last year before food prices went so high; and then, make supplemental appropriations available to put the program back on track.

Instead, the Congress took a spring vacation during April. That vacation, and the reluctance that members of congress have had to spending any money in an election year, may well leave low-income people who depend on food stamps without the means to feed their families after June 1.

That means that 3,000 Lubbock residents, 1,000 of them elderly people living on fixed incomes—will lose their strongest link to the local grocery store. The Food Stamp Program helps people with very low incomes (Food stamp households have an average income of approximately 320 dollars per month) by giving them an average of one dollar a day per person in food stamps that they can use in local stores. At today's prices many of those who depend on food stamps only eat twice a day, or find themselves with very little money for food at the end of every month. If they get no food stamps their situations may well become desperate.

So far the Congress hasn't said how they mean to make up for the result of their inaction. But the answer seems to be clear: they will take their vacations in April, and local citizens—merchants, churches, taxpayers, and poor people—will pick up the tab in June.

On March 5 the Senate Agriculture Committee voted to accept an amendment offered by Jesse Helms (R-N.C.) which would have reduced food stamp benefits to families whose children could get a school lunch. We notified people in the states of the members who voted for that amendment, and March 7, when the Committee resumed its session on the budget, the Helms amendment was reconsidered and defeated. Several offices commented on the number of calls and telegrams they received from back home.

The Helms amendment came up again when the House Education and Labor Committee met this week for the first of a series of hearings on child nutrition legislation. Helms' idea might be a good way to make savings in the 1981 budget. Vickie Freeman of The Philadelphia Welfare Rights Organization and Nancy Amidei of FRAC testified on behalf of the National anti-Hunger Coalition, they—and the Administration—expressed strong opposition to the idea.

COMMITTEE ACTION ON THE BUDGET

By March 15 of every year, all House and Senate committees must make recommendations to the House and Senate Budget Committees, indicating how much money they think might be spent or saved in the next fiscal year. While these recommendations are not final decisions on substantive legislation, they do tend to set the outer limits for what the committees can "spend" during the course of the year. In an election year—particularly when budget-cutting seems to take on the force of a religious belief for many members—those recommendations have more force than they otherwise might. The House and Senate Budget Committees will meet shortly to consider all the recommendations of all of the committees. Last week the House Committee on Agriculture, each met to consider their fiscal 1981 budget recommendation for the federal food programs. Committee

action on the budgets are summarized below.

—House Budget Committee meets the Week of March 17-21, and,

—Senate Budget Committee meets the week of March 26-April 2. Notify the budget committee members from your state. Ask them to support 9.7 billion dollars for food stamps, and make no reductions in the Child Nutrition Programs.

—House Education and Labor committee had before it all of the Administration's proposed child nutrition program cuts, and rejected all but one (to eliminate summer meals for children that do not self-prepare their meals). The Committee endorsed the Administration's proposal for increased WIC Program funding.

—Senate Agriculture committee, which has jurisdiction over both food stamps and the child nutrition programs, adopted ALL of the administration's proposed cuts in the child nutrition programs (to lower the eligibility limits for free and reduced-price meals; to re-

continued page 2

Carter Welcomes Nava to Mexican Envoy Post

WASHINGTON- President Carter, acknowledging that problems exist between the United States and its closest southern neighbor, welcomed historian Julian Nava Monday as the first person of Mexican descent to serve as U.S. Ambassador to Mexico.

Nava, 52, a member of the faculty at California State University since 1957, is succeeding Patrick J. Lucey, the former Wisconsin governor who resigned to join Sen. Edward M. Kennedy's presidential campaign.

"We do have many problems that exist between our two countries," Carter said in a short ceremony in the White House Cabinet Room, "but the opportunities outweigh the problems.

"Economically, politically, we are closely bound together," Carter said. "Trade opportunities are just beginning to be felt by the people of two nations on a deeper basis. Mexico is playing an increasingly important role in international affairs throughout the world."

"Muchas gracias," Nava replied. "Notwithstanding many of the unresolved questions and issues that lie ahead, the most important single question in my mind is, what is the real question to ask?" Nava said.

"It may very well be, how in the Western Hemisphere, sister republics and sister democracies, can advance each other's interests in a mutually respectful manner?"

Secretary of State Cyrus Vance, who also attended the ceremony, said the diplomatic assignment in Mexico City has "a multitude of complex problems" but the relationship between Mexico and the United States is "of paramount importance."

Facing reporters and photographers, the President spoke of Nava as "a strong, able and knowledgeable spokesman" for the United States.

El Consejo de la Ciudad decidió reconsiderar su opinión tocante el programa de nutrición para los niños necesitados de Lubbock y continuarlo por otro año. La decisión se hizo este pasado Jueves durante la junta regular de El Consejo después de que individuos y representantes de organizaciones presentaron una fuerte protesta ante el Consejo.

El Consejo había decidido no apoyar el programa de nutrición para los niños necesitados este verano como se había hecho de costumbre por los últimos 3 años. Durante dicho año, la Ciudad proveía una comida a medio día para los niños necesitados. Dicha comida se daba gratis en conexión con el programa de recreación del verano.

El dinero para el programa concede por el gobierno federal por todos los Estados Unidos. Áreas son elegibles para el programa con ser distritos de escuela en la cual no menos de 30% de la población estudiantil califica para comida gratis durante el año regular de escuela.

La Hermana Regina Foppe fue una de las personas que hizo presentación ante el Consejo diciendo que en algunas áreas donde estuvo el programa de comida el año pasado, de 70 a 90 por ciento de los niños calificaban para comida gratis en las escuelas. "Si califican para el programa de escuela no hay duda de que califiquen para el programa de verano. Yo les pido que continúen el programa de verano este año y todos los años próximos."

La controversia principal porque el Consejo no quería votar o continuar el programa era de que decían que no sabían realmente quien estaba beneficiando del programa. Los miembros del Consejo alegaban que por seguro habían niños participando que no calificaban. Uno de los miembros, E. Jack Brown, estaba determinado que la ciudad no debería de participar o proveer programas como estos porque el gobierno federal estaba interviniendo mucho en el gobierno local.

Esther Sepeda protestó esto diciendo que si esta era la actitud, no se debería de cortar solamente un programa federal pero todos. "Porque siempre tienen que ser los programas que benefician a los pobres los que cortan primero. Si verdaderamente no queremos intervención federal vamos a mandar todo el dinero federal para atrás al gobierno."

Esto fue repetido por otras personas quien también se presentaron ante el Consejo.

Al hacer la proposición para que se reconsiderara el programa por un año más, Alan Henry miembro de Consejo, puso condiciones de que se vigilara el programa con bastante cuidado para que no hubiera abusos. También agregó que se pidieran donaciones a los niños que si podrían pagar por la comida.

Aun que 3 de los miembros del Consejo votaron a favor, E. Jack Brown decidió mantener su voto negativo en contra la moción que proveyera comida para los niños necesitados de Lubbock durante el verano.

Editor

Last Policeman Sentenced

HOUSTON- Almost three years after the body of Joe Campos Torres was found floating in the dirty waters of Buffalo Bayou, the fifth and last policeman involved in the death was sentenced Monday.

U.S. Magistrate H. Lingo Platter placed Glenn M. Brinkmeyer on one-year federal probation.

Brinkmeyer, who has testified for the prosecution in both the state and federal trials of the other officers, had pleaded guilty to depriving Torres of his civil rights.

The maximum penalty for the misdemeanor charge is a year in prison and a \$1,000 fine.

On a May night in 1977 Torres was arrested during a disturbance in a tavern. A few days later his body was discovered in the bayou which flows on the edge of the downtown area.

For the next three years the death of Torres, a self-styled karate expert, brought a lengthy investigation into alleged police brutality, two court trials, numerous appeals, and an unprecedented action by the 5th Circuit Court of Appeals.

Louis G. Kinney, 30, pleaded guilty earlier to assault in the death of Torres and was sentenced by U.S. District Judge Ross W. Sterling to one year in prison.

Terry Denson, 27, and Stephen

Orlando, 22, were first tried in state court on charges of murder. They were convicted of negligent homicide, a misdemeanor, and a jury, as it can in Texas, set the sentences as one year probation.

Then Denson, Orlando and another fired policeman, Joseph Janish, 22, were tried in federal court on charges of violating the civil rights of Torres.

The jury acquitted the three on charges of pushing Torres into the bayou and conspiring to coverup their actions.

However, they were convicted on the civil rights charge.

Sterling sentenced the three to a year in prison and 10-year suspended sentences.

U.S. Attorney J.A. "Tony" Canales appealed the probated sentence to the 5th U.S. Circuit Court and Sterling was ordered to re-sentenced the trio.

The judge then sentenced them to one-year and one-day in prison, the lightest possible brutality.

According to testimony at the state and federal trials, Torres was arrested and taken to a deserted area overlooking the bayou where he was taunted, kicked and beaten by the officers.



Members of the VISTA Health Group received a proclamation issued by Mayor Bill McAllister in recognition of the Health Fair to be held May 3 in order to promote health education. The focus of the fair will be on preventive health and it will include a full day of fun and educational activities. The Fair will be at St. John's Methodist Church, 1501 University. For more information call the VISTA office at 763-0381.



Presidentes de los barrios y diferentes comunidades de Lubbock estuvieron en la junta del Consejo para recibir una proclamación para apoyar sus comunidades. El Mayor McAllister dio la proclamación a los residentes.

Editorial

from page 1

duce by 5cents the federal reimbursements of meals for paying students; to reduce the funds available for child care food equipment assistance; to limit sponsors in the summer food program; and to reduce the rate of federal reimbursement for milk served in addition to school meals. In place of the Helms amendment, the Committee agreed to find 300 million dollars in savings in the Food Stamp Program during the course of the year, but did not indicate what form that might take.

I. The Senate Budget Resolution

The Budget Committee is recommending 1.4 billion dollars in cuts as follows:

- 430 million dollars in cuts recommended by the White House and the Congressional leadership, including:
 - shifting to annual, form semi-annual updating of coupon allotment levels:300 million dollars.
 - elimination of certain students: 80 million.
 - using the less timely OMB poverty-line figure for income eligibility: 50 million.
 - reducing resource limit for non-elderly households to 1,500(now at 1,750): 20 million.
- These cuts will be offered on the House floor as amendments to S.1309(possibly as a package) when it comes for a vote sometime in May.
- 600 million dollars in cuts through the Helms amendment, which will cut back benefits to households with children eligible for free or reduced price school lunches.
- 200 million dollars in cuts by counting energy assistance payments as income.
- 75 million dollars in cuts through retrospective accounting monthly reporting for AFDC. These two changes are expected to result in reporting of higher income, thus decreasing food stamp benefits.

THIRD CONCURRENT BUDGET RESOLUTION-funding for the rest of this year

Both the House and Senate Budget Committees have accepted the Administration's request for an additional 2.5 billion dollars for the remainder of this fiscal year. The additional funds are necessary, you will recall, because of underestimation of food price inflation and unemployment during the budget process for this fiscal year. Without the additional 2.5 billion dollars, the food stamp program will shut down from June through September.

the ugly ambassador

Jimmy Carter, in his race to win the presidential seat, has committed another distasteful act, with the hope of measuring the "love" and support that the hispanic community can hold for a potential candidate.

So, in order that such a "love" or support could be measured, Julian Nava, a Mexican American historian, was nominated as the next Ambassador to Mexico. This nomination took place unofficially without following the normal channels as required by law, to explore the terrain beforehand, and thus avoid future regrets.

Consequently, the back door of the White House was left open, so that the rumor of Nava's nomination could fly out to the world, the way a dove relays information in remote places. Those responsible for leaking the information, then sat down at the doorstep, to await the public's reaction.

As the first tallies began coming in, Carter's administration realized that the results were much more negative than positive. In reality only a small group with in the Mexican American community supported Nava: more out of close generational ties, than political affinity. On the other hand, the wealthy middle class, who relates thoroughly with American values, applauded Nava's nomination vehemently.

The so-called negative votes (as labeled by the press) came from the working class, and all those sectors of society that are alienated from the benefits provided by the "American-way-of-life."

It is in this fashion that Carter's affiliates were mistaken when they attempted to steal from Kennedy "the hispanic vote" by bribing the Mexican American community with a political nomination. What they didn't realize, was that the community would not sell out its interests, or consciousness so easily. In effect, the nomination of a hispanic as Ambassador instead of pleasing, offended the community profoundly.

All we have to do is read both American, and Mexican newspapers as well, to realize how this "favor" handed down to the community, has turned into a complete farce. It is possible that Carter's lackeys are unaware that a political nomination (from a pool of select hispanics) is not the same as a concrete solution to the problems encountered by millions of hispanics? It seems that the system insists on substituting the problems of the majority with the "personality" of a few.

In reality, the system has only managed to bring Nana into disrepute among his own people, to the point that he is now known as the "Ugly Ambassador". On all sides critics are lashing out at him, the American press has ridiculed him, and his community has disowned him, claiming that as Ambassador he will only become another lackey for the huge transnational companies in Mexico. Labeled as a conservative, Nava is also described as an idealist, more of an intellectual than a politician. He is also severely criticized for being unable, while president of the School Board, to effectively solve the segregation problems plaguing Los Angeles schools.

In all fairness, Nava personally is not to blame. On the contrary, he is only a victim of an election campaign, strategically planned from the Oval office in the White House.

When Nava was chosen no one looked at his surroundings. His nominees merely glanced at his resume, and granted him the Good Housekeeping Seal of Approval. Did they, at any point, take into consideration the hispanic community? Of course not, they were anxious only to beat Kennedy out of the "hispanic vote".

In this light, it's easy to understand why the community's rejection of Nava's appointment was so overwhelming. This rejection is also directed against Carter's political maneuvering, destined to measure the community support for Nava.

The hispanic community has also demanded to stop to the constant imposition of "hispanic representatives", who as if they were tiny angels sent by St. Carter, descend from heaven to solve the problems on earth. At the same time, better methods are demanded in the selection of those representatives, as well as the opportunity to select them from the bottom up, to avoid having "Ugly Ambassadors" who are rejected here and criticized there.

It seems as if the City Council continuously strives to demonstrate its insensitivity regarding programs designed to assist the poor and disenfranchised. As usual, when it comes to attacking those groups unable to effectively defend themselves, the powers-that-be assume the aggressive patronistic role of deciding what is good for the total community. Moreover, the hypocrisy of such a move is so blatant that it is difficult to imagine how they seem to think they can get away with such action. It does not matter that they recind their decision, upon receiving numerous complaints from concerned citizens. The fact that they are hypocritical and insensitive remains a fact.

if in fact, it is extremely distasteful to be under constant governmental intervention, then lets return all funds to the feds, including those that provide high-salaried positions and landing-strips for the comfort of executives and other business types. (We wouldn't want them to have such uncomfortable landings).

As to the action of our new representative, E. Jack Brown, his hard-nosed approach is not a surprise, taking into account the fact that he was elected at the discretion of "the Good Ole Boys from downtown".

In case those power brokers haven't noticed, the 21st century is approaching and 19th century mentalities are rapidly going out of style. The disenfranchised and minorities are on the verge of obtaining the knowledge, numbers and sophistication to begin dealing with attitudes presently prevalent within our governmental entities. Actions such as those taken by the City Council in regards to the Summer feeding programs will not be forgotten.

EL EDITOR is a weekly, regional, bilingual newspaper published by Amigo Publications, 2305 19th St., Lubbock, Texas 79401. Telephone, 806:763-3841. EL Opinions in guest commentaries or columns are those of the writer and are not necessarily those of Amigo Publication or its owner.

Editor/Publisher
Bidal Aguero

Staff: Luis Ordoñez, Jesse Reyes, Mauro Gonzalez, Rey Rivera, Olga Riojas, Blas Mojica.

Por Aberto Ampuero

Otra actitud de muy mal gusto se dejó ver en el gobierno de Jimmy Carter cuando en uan maniobra pre-eleccora, quizo saber a cuanto asciende el "amor" que le tiene la comunidad latina. Entonces, para medirlo y calcular de que tamaño sería la respuesta, eligieron a Julián Nava, historiador mexicanoamericano, como embajador. Y esto, sin que el mismo presidente se haya dignado presentarlo, o sin esperar que el Senado confirmase esa propuesta como manda la ley.

Pero todo estaba pensado así. Los estrategas políticos de la campaña electoral de Carter, rechazaron todo anuncio oficial del asunto, ya que primero querían probar el terreno para después no lamentarse.

Dejaron la puerta trasera de la Casa Blanca abierta para que saliera el rumor, como un pajarito, con la noticia de que esta vez un hispano sería el próximo embajador norteamericano en México. Luego se sentaron en la puerta para ver que pasaría y estar alerta de como el publico iba a deshojar la margarita. Ese era el motivo principal del "destape" de Julián Nava: conocer la reacción que tendría su nombramiento dentro de la población.

El resultado, según las encuestas recogidas por la Casa Blanca, arrojaron un saldo más negativo que positivo, ya que sólo un pequeño grupo de la sección mexicanoamericana de la sociedad, ligados por factores generacionales a Nava, lo apoyaron. Como quien dice, únicamente su familia y de la clase media pudiente, identificada plenamente con los valores de la sociedad norteamericana, quienes lo aplaudieron a rabiar.

Los votos negativos (asi los llama Ibrénsa), vinieron de la gente trabajadora y de los sectores casi o totalmente marginados de las bondades de American Way of Life. Es así pues, como se equivocaron los generales de la campaña de Carter. Intentaron romper la inclinación del voto hispano a favor de Kennedy, pero con la boca llena de dogma. Intentaron hacer regalos gubernamentales, pero ignoraban de la conciencia y los intereses de la comunidad no estaban a la venta. Dell que un título de embajador a favor de un latino en vez de ha lagar y engullir a la comunidad a la que pertenece el candidato, por la forma como se ha, los insulta y lo ofende.

Basta abrir los periódicos de ambos países para darnos cuenta de como ese favor a la comunidad, en el contexto que se ha realizado, se ha convertido en una burla para la comunidad hispana. ¿Es que acaso no se dan cuenta que hacer un nombramiento político (elegidos de entre un puñado de gentes), no es lo mismo que dar una respuesta política a los problemas que afectan a millones de latinos? Siempre se han empeñado en solucionar el problema de los muchos con la "personalidad" de unos pocos.

Y esto es lo que han cosechado. Que crucifiquen a Julian Nava; que lo transformen en un embajador "feo"; que lleuevan piedras de todos lados; que la prensa norteamericana se burle de él; que sus "hermanos" de sangre le den la espalda; que lo digan que como embajador se convertirá en un empleado de las transnacionales; que siempre fue un intelectual que político; que es un idealista; que es un conservador; que tuvo valor para llevar a cabo soluciones a fondo en el problema de la segregación racial en las escuelas publicas de Los Angeles, cuando fue presidente de la Junta Directiva de Educación.

Pero él no tiene la culpa. Es una víctima mas de la política electoral voraz que es planeada desde la salita "oval" de Casa Blanca. Cuando escogieron a su candidato sólo se limitaron a ver spurriculum vitae e inmediatamente lo lanzaron. A su expediente le pusieron el sello aprobatorio de "Nos Conviene" pensando en la comunidad latina? ¡Solo pensaron enganarle a Kennedy!

Resultado justificable la reacción nativa que tuvieron los sectores mas progresistas y mayoritarios de la ciudad. Porque ha sido un rechazo rotundo a las maniobras electoras de Carter, el cual utilizó toda su indiferencia y frialdad para por mo de Carter, el cual utilizó toda su indiferencia y frialdad para por mo de Carter, el cual utilizó toda su tranquilidad a Julian Nava, y con él, mir el "amor" que le pudieseran tener los latinos.

Pero tambien se ha dicho en muds lugares: ¡Basta a la imposición de "representantes" de los hispanos, como angélicos enviados por San Carter, bajan del cielo. A la misma vez se comiza a exigir mejores mecanismos y mas oportunidades para que los verdaderos representantes sean elegidos desde abajo y, evitar así, que en el futuro tengamos mas embajadores feos, rechazados aqui y criticados allí.



Cartas al Editor

Por J. Jesus Rodriguez Mosqueda

No estoy capacitado para sostener polemicas pero en virtud de que el Sr. Ortega y socios, a quienes no tengo el gusto de conocer, me hicieron el honor de platearme tan espinoso dilema, no me queda otra alternativa que la de responder a sus desahogos y denuncias. Pero antes de todo, quiero advertir, que a mi es al que me obliga dar las gracias a ese periodico, que no me ha puesto cortapisas, para darle acogida en sus planas, a mis pensamientos escritos.

Pues bien: mi gratuito deturpador comienza sus diatribas con mordaz alusión a los Santos, alusión que despues de ser irreverente, es insulsa y carente de toda gracia. Sr. Ortega: rechazo con todas mis fuerzas y con la frente en alto, el calificativo de "vendido" que indirectamente me imputa.

Contestando a este insidioso adjetivo, debo decirle a este Señor: que no soy vendido ni me arrastro ante nadie, lo unico que hago es decir que aqui en este Pais, no hay opresión como en otras partes, como en otros Paisés. El que diga que aqui hay opresión, está obrando con insidia o por despecho de que no le han dado un "hueso" en el presupuesto. El que propale tales aseveraciones, de seguro es un amargo o un fracasado en sus ambiciones o propósitos.

Si porque digo que en este Pais hay democracia se me tilda de Ku-Klux-Klan, me tiene sin cuidado; ya que las prevas no pueden ser mas evidentes, pues si así no fuera; Uds. no tendría la libertad de difamar del régimen, en otras partes del mundo. Ya hubieran acayado su voz como lo hace el paranoico de Dn Fidel Castro, alla en la atormentada Isla Cubana. Y apropósito de los "pillios y fraudulentos" Cubanos que están aqui, en el exilio hay otros diez mil "ricachones" que están en la embajada del Perú, pidiendo salir del "paraíso" comunista-no de Fidel

Castro si no de el Porque hay que enfatizar que Cuba no es de los Cubanos, Castro se la vedi a lo Gerarcas del Cremlin.

Por eso los Cubanos que no quisieron ser uncidos a la carreta comunista; preferían quedar sepultados en las aguas procelosas del Golfo. Aseguro sin temor a equivocarme, que si no se interpusieran las 90 millas de agua que hay entre las playas de Cuba y la Florida; el SeñorCastro y sus corifeos, estrubieran solos en su "paraíso."

El drama conmovedor de 10 mil gentes hacinadas en el reducido perímetro de una Embajada, es el hecho mas revelador que pone de manifiesto el fracaso de la revolución Castrista y Paisés sometidos al comunismo Ateo. Este movimiento en masa sin presedente en la historia, no es de Cubanos que estaban amoldados al ambiente del regimen Batistiano, que vivían "del fraude y la prostitución" (segun el Sr. Ortega). Estas 10 mil gentes que estan viviendo esta odisea, son de la joven generación del actual Gobierno y de ninguna manera pueden ser una remora ni parasitos que hayan vivido del pillaje, como lo aseveran los eternos descontentos.

Volviendo al anterior tema: tengo que decir, que no desconozco los beneficios obtenidos por los hombres que han luchado por la emancipación de nuestra clase, pero ese no es motivo para no decir la realidad de las cosas.

Creo que no es necesario ir hasta el otro lado del mundo, para fin de que se nos den cupones para comida. Esos viajes tan costosos, no son para el reconocimiento del mutuo respeto; son para ir a identificarse como CANARADAS y quejarse que aqui, estamos en condiciones similares a las de ellos.

Si no hubiera libertad en este Pais, se nos coartarian los derechos de expresar nuestras ideas y ni el (EDITOR) viera la luz publicar.

PEINESE Y
VOTE
IT'S YOUR RIGHT!
NO SE RAJE !!!

ORENDAIN REPORTA SOBRE VIAJE A IRAN

Antonio Orendain, Director of the Texas Farm Workers Union, has been invited to schools throughout this country as well as from Mexico, to discuss his reasons and findings on his recent trip to Iran.

As we had informed you in the last issue of EL CUHAMIL, Orendain was part of a group of fifty people, invited by the Iranian hostages who are holding the hostages in the American Embassy in Iran. This group, in which Estela Salinas of the TFWU was also a member, was composed of religious leaders, representatives of minority and civic organizations. The group spent 10 days in Iran during which time they spoke with officials of the Revolutionary Government of Iran, students, workers, and people from the communities. They also visited the main parts of Tehran and other places where proof of the repressive regime of the ex-shah Reza Pahlevi, can be seen.

One of the sites visited by the delegation included the cemetery where over 6,000 victims of the Shah are buried. They were killed on a day in September of 978-a day which became known as Black Friday, when unarmed men, women, and children were mowed down by the Shah's soldiers. On the day of the visit by the delegation, there were hundreds of people mourning at the graves of their dead friends and relatives. Many of them attempted to speak to their suffering and deprivation under the Shah's regime.

Another visit consisted of the homes of some of the Iranian people. In one area near the outskirts of Tehran, thousands of men, women and children were seen living in make-shift dwellings. These "homes" were built from garbage refuse, which included burlap sacks, plastic paper and pieces of rotten lumber. No furniture of any kind was seen as people slept on old rags laid on a mud floor.

The weather was cold and wet, snow was on the ground and people were wearing very little or very ragged clothing as protection against the elements. One of the women who talked to the delegation mentioned that three out of every six children born in the village die during infancy. Other "homes" visited included dwellings underground, which had no windows, little or no furniture, and a tiny aperture which served as a door. A single block of space of about 5'X 5' served as home for

By J. Ortega

Thanks Mayor McAllister. In the few days you have been in office you have taken two direct actions against one large segment of our community, the minorities. First, you cut off funds for poor kids. Next, you denounce the actions of the Department of Housing and Urban Development—as too meddling in our local affairs.

It seems people who still have a conscience upstart, the generals, with this powerful fieldglasses are looking at the entire battlefield and can see the situation as it is. They see us concentrated in the barrios and the ghettos. We act as if we were voluntary prisoners of those places. But wait! It only seems we are voluntary prisoners of those places. No matter how many job programs costing millions of dollars are instituted to change the situation these programs are not working. These programs will never work as long as people's hearts remain full of poison.

On the other issue, let's look at the facts a little closer. There thousands and thousands of families in this area that live of the minimum wage. The minimum wage is \$3.10 an hour and \$496.00 a month for a 40 hour week. Out of this, approximately \$200 or more goes directly for rent and utilities, which leaves \$300 or less for the average family of 5 or 6 to live off the whole month. This remaining \$300 will provide \$60 a month each for ever member of the family.

I ask you in all honesty, Mayor McAllister, could you fee and clothe a family on those miserable wages? Would you be able to buy gasoline and pay the monthly traffic violation tickets every month? We hear the big corporations from the east are moving to the south more and more. No wonder! They will prosper and grow in this beautiful land of sunshine where there are large concentrations of Chicanos and Blacks.

During a political campaign, it seems a candidate can lie, tell falsehoods and make false promises. American citizens no longer question the honesty of a candidate because of that. No wonder voters don't show up at the polls.

All of this considered, it is time for minorities to act. It is time for minorities to boycott the complete electoral process. To refuse to participate in any election until such time as the federal government give us a favorable ruling in the pending litigation against the "at large" system of electing representatives of the people.

families of 5-10 members. Thousands of such dwellings were seen at one particular locality in Tehran.

The multimillion dollar palace of the Shah's sister was also visited. Gold plated leaves were used as decorations on the walls, tons of marble were used throughout, saunas and indoor heated swimming pools were seen. Expensive furniture was seen throughout the building. The building is now open only for tours by interested Iranian residents and groups by school children. Thousands of acres were used by the Shah's sister for her own use and her friends enjoyment, as lands were set aside for riding purposes, partying, etc. An aviary inside the palace housed several exotic parrots, which were placed in the care of several servants whose sole responsibility was to look after these birds.

Since the average Iranian citizen was poor, exploited, and had no access to medical care, some of the multimillion dollar homes of the Shah's followers (who fled Iran after the revolution) were taken over by the new government and set up as hospitals. The delegation visited one of these hospitals where soldiers of the revolution or victims of the Shah's regime were hospitalized.

The delegation also visited factories that are now under the control of the worker factory committees. In the country side they have initiated the process to collectivize the land, although the results are slow in coming due to the fact that they lack machinery in order to cultivate the land. Before the end of the trip, the group went to the Embassy where interviews with the students and the Americans detained there. The students showed the documents they confiscated the moment that they overtook the Embassy, and this proved the espionage activities that went on in the bassy.

The second Ayatullah, bin Ali Montazeri, spoke to the group of martyrdom in the Muslim religion was an important part of the faith of the people. He also stated that although the government of the U.S. and President Jimmy Carter was a corrupt one, he and all other Iranians love the American people. The son of Imam Khomeini, Ahmad Khomeini, also spoke to the group, and presented tulip flowers to the group in a gesture of friendship and good-will to the American women.

YOU AND THE SOCIAL SECURITY

by M.L. Mojica

Question: I plan to retire at 62 in 1985 and hope to receive both my county pension and wife's benefits on my husband's social security record. Since my county job is not covered under social security, will the pension offset prevent me from getting some or all of the wife's benefits?

Answer: If you meet all basic requirements for your county pension (such as minimum age and length of service) before December 1982—regardless of whether you actually apply for it then—the offset won't affect you. Otherwise it will.

Question: I just retired at 55 from the Federal Government and would also like to receive social security widow's benefits on my former husband's record when I'm 60. We were divorced in 1973 after 17 years of marriage, and he died in 1978. Will I be eligible?

Answer: Although current law requires that a marriage must have lasted only 10 years for payments to be made to a divorced spouse, the law in effect as of January 1977 is binding with regard to the pension offset. At that time, 20 years of marriage was required. Therefore, while you may be eligible for widow's benefits, the pension offset will apply.

Question: My state job is not covered by social security but I worked 11 years in private employment that was covered. How will the pension offset affect me when I retire about 1990?

Answer: You can receive your public pension as well as a social security retirement benefit based on your covered earnings, without reduction. However, any dependent or survivor benefits you may be potentially eligible for on your spouse's record could be subject to the offset.

Question: Why, with all the tax increases, is social security still having financial difficulties?

Answer: The total projected tax receipts to the three payroll tax financed trust funds are adequate to cover projected expenditures for at least the next decade. For a variety of reasons, the specific allocations to each fund are not the best possible ones.

The allocations were set down in the law in 1977. Since then, unforeseen factors have changed the projected outcome.

The disability program, for example, is doing better than expected, because of a continued lower incidence of disability.

The old-age and survivors program is projected to face difficulties primarily because the inflation rate has been higher than expected, and this trend has not been offset by other, more favorable developments.

Interfund borrowing is a device to temporarily reallocate revenues as needed.

YOU AND THE SOCIAL SECURITY

Pregunta: Pleno jubilarme a la edad de 62 en 1985 y espero recibir mi pensión del condado y beneficios de esposa en el record de seguro social de mi esposo. Como mi empleo en el condado no está cubierto por el seguro social, me impedirá la compensación de pensión recibir todos mis beneficios de esposa o parte de los mismos?

Respuesta: Si usted cumple los requisitos básicos para su pensión del condado (tales como edad mínima y extensión del servicio) antes de diciembre de 1982—prescindiendo de si usted realmente la solicita entonces—la compensación no la afectará. De otro modo, si será afectada.

Pregunta: Me acabo de jubilar a la edad de 55 del gobierno Federal y quisiera recibir beneficios de seguro social para viuda en el record de mi ex-esposo cuando cumpla los 60. Nosotros nos divorciamos en 1973 después de 17 años de matrimonio, y el falleció en 1978. Podré ser elegible para estos pagos?

Respuesta: Si un matrimonio haya durado sólo 10 años para que puedan hacerse pagos a una esposa divorciada, la ley en efecto hasta enero 1977 es válida en relación a la compensación de pensión los afectará.

Pregunta: Mi empleo en una oficina del Estado no está cubierto por el seguro social pero trabajé 11 años en un empleo privado que estaba cubierto. Cómo me afectará la compensación de pensión cuando me jubile allá por el año 1990?

Respuesta: Usted puede recibir su pensión pública al igual que beneficios de seguro social por jubilación basados en sus ganancias cubiertas, sin reducción. Sin embargo, cualquier beneficio como dependiente o sobreviviente a que pueda ser potencialmente elegible en el record de seguro social de su cónyuge, estaría sujeto a la compensación.

Pregunta: Porqué con todos los aumentos de impuestos, el seguro social todavía tiene dificultades financieras?

Respuesta: Los ingresos totales de impuestos proyectados para los tres fondos financiados con impuestos de nóminas son adecuados para cubrir gastos previstos en la próxima década por lo menos. Por una variedad de razones, la asignaciones específicas para cada fondo no han sido las más adecuadas. Las asignaciones fueron establecidas en la ley de 1977. Desde entonces, factores imprevistos han cambiado el resultado proyectado.

El programa de incapacidad, por ejemplo, han resultado mejor de lo que se esperaba debido a una disminución en la incidencia de incapacidad. El programa de vejez y sobrevivientes está trazado para hacer frente a dificultades mayormente inflacionarias pero debido a que la proporción de inflación ha sido más alta de lo que se esperaba y esta tendencia no ha sido compensada por otros acontecimientos más favorables.

Préstamos entre los fondos es un recurso para reasignar temporalmente ingresos cuando son necesitados.



GRAND OPENING

EL TENAMPA BAR

Live Music Every Friday, Sat. and Sunday

The most comfortable place... **GET A GOOD NIGHT'S Entertainment**

Friendliest Bar, Pool Hall y Botanitas, Visitenos at 19th & Quirt

NOW UNDER NEW MANAGEMENT LORENZO MARTINEZ Y MAURO GONZALEZ

Happy Hour Everyday 5 to 8

A marriage without conflict is almost as inconceivable as a nation without crises. — Andre Maurois



El Señor y Señora José Angel Contreras celebran su Aniversario de Oro. El día 3 de Mayo, 1980 a las 3 de la tarde en la Iglesia San Jose.

El Señor José Angel Contreras y la Señora Esperanza Contreras contrairon matrimonio en la Iglesia Católica María Imaculada el día 3 de Mayo 1930 en Taft, Texas.

El Señor y Señora Jose Angel Contreras han sido residentes de Lubbock desde 1950.

La boda se celebrará por su hijos y hijas los cuales son: María Gonzales, Alfonso Contreras, Manuel Contreras, Janie Ybarra, Carmen Villarreal, y José Angel Contreras Jr., todos de Lubbock, y Roman Contreras de Salinas, California.

Los celebrantes tienen 23 nietos: Eva Perez, Johnny Aldama, Feliz Gonzalez, Janie Dominguez, Alfonso Jr., Dora, Belen, Juanita, Amelia, Liza, Manuel, María, Esperanza, Roman Jr., José Angel Jr. II, y Kathy Ann Contreras; Frank, Fernando, Isabel, y Pauline Ybarra; Rosario, Juan Jr., y Nancy Villarreal.

Los Contreras tienen 6 vis-nietos Gomesindo Jr. II y Sylvia Perez, Esmeralda Aldama, Della Gonzales, Rene Jr., y Patricia Dominguez.

Los padrinos de la boda son: Padrinos de Lasso, Sr. y Sra. Polito Zuniga; Padrinos de Arras, Sr. y Sra. Rene Dominguez; Padrinos de Boque, Sr. y Sra. Gomesindo Perez; Padrinos de Cojines, Sr. y Sra. Juan C. Gonzales; Padrinos de Cake, Sr. y Sra. Domingo Niñas, Sr. y Sra. Ignacio DeLeon, Sr. y Sra. Joel Garza, y la Sra. María Torres acompañada del Sr. Max Lopez; Padrinos de Retrosos, Sr. y Sra. Tony PEREZ Y Padrinos de Marcha, Sr. y Sra. Arnulfo Valdera.

the energy idea people

Lubbock's Only Home Owned Utility

LUBBOCK POWER & LIGHT

10TH & TEXAS 768-9381

Hello, I'm Willy Turner, Democrat candidate for Sheriff of Lubbock County. I want your vote. (I need your vote). And I have something to offer in return. First, I want you to know that I didn't start talking to Mexican-Americans when I decided to run for sheriff—I've worked and talked with you all my life. My parents live in the Mexican-American. I know some of the problems you have as a class, a minority, and I have some answers to some of those problems.



Friends, you need a sheriff who will represent you and give you a "fair shake". I think I can do this better than any other candidate. I hope you will vote for me. If you don't like my programs, then vote for one of my opponents. The important thing is to --VOTE!

ELECT WILLY TURNER SHERIFF OF LUBBOCK COUNTY MAY 3RD PRIMARY

If I didn't care, I wouldn't take the time and expense to prepare this letter. If you don't care, then don't read it and don't vote. It's that simple! Let's say we do care. Let's say we want to change some things. Think about this:

BOND PROBLEMS. Under the present sheriff, practically every poor person, whether he/she is black, brown or white, will have to post a bond to be released from jail, even in the most minor offenses. We can change this. We can establish a policy of personal recognizance bonding. Which simply means a person who lives, works, owns property, has children in local schools, is not a "high risk" felon, etc., can be released from jail without the expense of a bond, loss of time from work, etc.

WORK-RELEASE PROBLEMS. Under the present sheriff, there is no work-release program. Here again, poor people and minorities suffer the most. We can change this. We can establish a policy whereby after a person is sentenced to the Lubbock County Jail for one year or less, he/she can be evaluated, counselled and, if they agree to meet their responsibilities of good citizenship, they can be permitted to return to their job and families. Spending nights and weekends only in jail. This makes productive citizens out of people who would otherwise "waste" time in constant custody. The question is: Should a man lose his job, his home, his property, even his wife and family for a relative minor offense? I don't think so. What do you think?

HIRING PRACTICES. Under the present sheriff (who has been in office eleven years), I don't think Mexican-Americans have received fair consideration for employment. How many Mexican-American deputies do you see in your daily travels? We can change this. My position is simple. If the Mexican-American population is roughly twenty percent of the total, then about one-fifty of the work force ought to be Mexican-American. Now this can't be a numbers game—hiring qualified people is the first consideration, but the door ought to be open. I'd only say take a look around San Antonio, Austin, or El Paso and then decide if there isn't a lot of Mexican-American policemen. Why not Lubbock? Really, all we need to do is get together and do it.

MINOR OFFENSES. I know cases over the years where a person was stopped for having no taillight out. He was arrested, taken to jail, held until bond was posted, etc. Or how about a person who is guilty only of inking too much, hasn't caused any trouble, but is seen walking down the street. He was arrested, taken to jail, held until bond was posted, etc., etc. To me, this isn't law enforcement, this is stupid. I have seen the tail light problem or the drunk in public problem cost a person time in jail, loss of pay from his job or two or three days, bond expense, and a lot of family problems. Usually, the wife and children suffer the most. Why not a policy whereby you direct or escort the person home, or have friends or relatives vouch for him and assume responsibility for him? We need "people" programs in the Sheriff's Office. I think I have met good people programs.

Paid political ad Turner for Sheriff Comtee, Harry Van Syckle, Bob Ban Syckle, Co-Chairman, P.O. Box 16152, Lubbock, Texas 79403

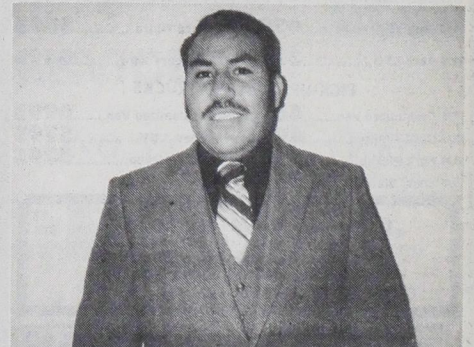
¿Necesita Ud. Ayuda Legal?
Las oficinas de West Texas Legal Services ofrecen representación gratuita para los residentes de los condados de Hale, Hockley, Lamb y Lubbock.

ASISTEN EN CASOS COMO LOS SIGUIENTES:
Clausura de Propiedad Beneficios de Gobierno (Welfare) Evicciones Testamentos Divorcios y casos familiares Adopción Problemas de Consumidor Inmigración Medicaid/Medicare Seguro Social

Servicios Legales asiste en todo caso civil. No asisten en Caso Criminales.

Lunes — Viernes 8:30 - 5:00
West Texas Legal Services
Suite 1801, Metro Tower
Lubbock, Texas 79401
806/763-4557

Vote



MANUEL FLORES

Para Constable del Pct. 6 estara votando por quien conoce y comprende al Mexico Americano y sabe de sus problemas **MANUEL FLORES con experiencia y suficiente joven para desempeñar el puesto.**

OPaid for by Flores Campaign Committee, Carlos Perez, treasurer

Como Educar a los hijos



El Niño Adoptado

Por Magali

Adoptar un niño es una de las cosas más delicadas que existen. Por esa razón, un matrimonio sólo debe decidirse a adoptar un niño si le gustan mucho los pequeños, si están en condiciones de ofrecerle comprensión y si se tiene un cierto grado de seguridad para el futuro. Es completamente desaconsejable adoptar un hijo cuando sólo uno de los esposos lo desea o cuando el motivo es el temor a quedarse viejos y solos.

El niño adoptado que no siente un hogar como suyo, que no encuentra ambiente familiar que lo sostenga, fácilmente observará una mala conducta.

¿DECIRLE LA VERDAD?

Decirle la verdad al hijo es una de las cuestiones más graves que se plantean los padres adoptivos. La mayoría de los expertos en ciencias de la conducta opinan que los papás deben comunicar al niño que ha sido adoptado, antes de que se entere por otro medio.

Para revelar la verdad, no es necesario esperar a que sea mayor: los padres, desde el principio, pueden referirse a la situación del niño con la mayor naturalidad, contestando a las preguntas que se le ocurran al niño (con sencillez, y de acuerdo a su edad) y este podrá ir descubriendo poco a poco lo que significa la adopción.

¿COMO HACERLO?

Para esto no hay fórmulas, todo entra en el marco de la naturalidad. No hay que ocultarlo como un secreto de vida o muerte, ni tampoco exhibirlo en exceso. La madre, el padre, o los dos pueden buscar un momento oportuno para decir al niño que hace algunos años lo deseaban, porque querían amarlo mucho, que fueron a buscarlo y entre muchos lo eligieron especialmente a él y lo trajeron a casa para siempre.

Cuando el niño crezca y comprenda que nació de otra mujer y de otro hombre y piense que fue abandonado por ellos, si se le dice que ellos no lo querían, podrá perder la confianza en las personas que lo rodean.

Lo mejor será decirle que no se conoce el motivo por el cual no pudo permanecer al lado de sus padres, pero que, si ellos hubieran podido, seguramente no lo habrían dejado.

Cuando se hable al niño de estas cosas es preciso acariciarlo y darle la seguridad de que siempre permanecerá con sus padres adoptivos.

Lo que proporciona al niño felicidad es sentirse amado con la mayor tranquilidad, y termina por no importarle que sus padres sean verdaderos o adoptivos.

UN RAYITO DE LUZ

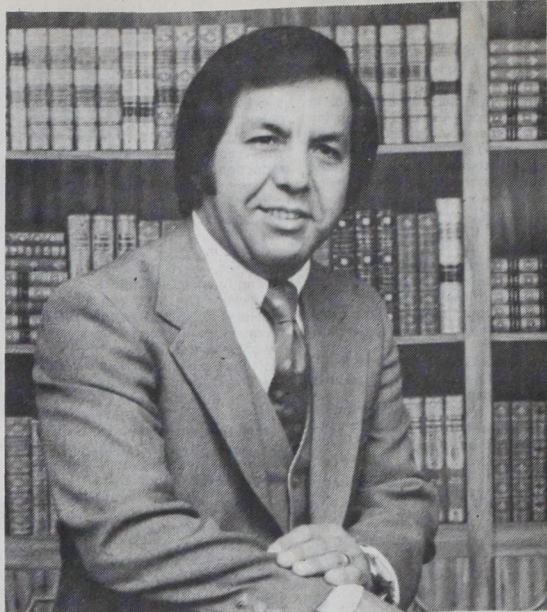
Dios puso en el alma de la creatura humana, una fuente de alivio en sus inmensas miserias; esa fuente de alivio es la esperanza; y EL quiso ser el principio de esa esperanza y su objeto final. ¿te has detenido a medir lo triste de la condición humana sin un mas allá, sin unos ojos que nos miren desde el cielo, sin un Ser superior que nos mire con amor eterno? Todo ser humano tiene dentro de su corazón escrita esta verdad, pro eso busca, y busca, con la esperanza de encontrarse con ese Creador Divino, y El Señor Jesús nos dice: "Yo soy el principio y el fin, comi las letras A y Z", con la esperanza de encontrarse (Apocalipsis 1,9). La Sangre de Cristo es mi manto; su cuerpo; mi altar, su corazón mi abogado! mi alma espera en el Señor. Cristo resucitado vive en los creyentes y por medio de ellos sigue iluminando y salvando al mundo. He. 5,12-16.

Esta es una verdad llena de esperanza, que le dá al cristiano ánimo para cumplir el mandamineto del amor. Así toda persona cristiana, es un testigo que continúa y hace visible en medio del mundo, pecador, la presencia bondadosa y gloriosa del Redentor.



Reflect On The Easter Message

Now's the time to think about the many spiritual blessings we are given. We are forever thankful.



El Rev. Bob Sena quien estuvo como pastor asistente en la Iglesia Bautista de Arnett Benson en el año 1971-1972, estara en Lubbock el 28 de Abril.

Por los últimos cuatro años, el ha servido como pastor de La Primera Iglesia Bautista de Dallas, y actualmente sirve como vice-presidente en la convención Bautista General de Texas.

Rev. Sena estara en La Iglesia Bautista de Arnett Benson predicando el mensaje de salvación cada noche empesando el día 28 de Abril hasta el día 4 de mayo. Los servicios seran a las 7:30 de la noche.

Recuerde estos servicios en La Iglesia Bautista de Arnett Benson, cual esta localizada en la Calle Bosto y Auburn seran a las 7:30 cada noche.

Todos bienvenidos.

LUGO'S BAIL BOND

ROBERTO M. LUGO
Phone 762-9104 or 799-1500
"Beeper" 765-4330

1105 2nd Place Lubbock, Tx 79401

SPEEDING TICKETS \$35

LUBBOCK MUNICIPAL COURT 816 Main & 820 Main 762-8054
SAM BROWN LAW FIRM (Corner of Main & Ave. H 762-1557)

JENT'S HOUSE OF MUSIC INC.

2646 24th Street Lubbock, Texas Phone 795-5579

Pase y mire nuestro gran surtido de instrumentos musicales de renta o venta. Guitarra, Bajos, Accordiones, y toda clase de instrumento.

Deje De Hacer Corajes

Con Los Cucarachos Llame Hoy

AMiGO! Pest Control
763-3841

Vote Democratic Primaries — May 3, 1980

VOTE FOR

ABEL ANZALDUA
For Constable Pct. 6

Pd. for by Anzaldua for Constable Campaign Committee, Abel Anzaldua, Campaign Treasurer

IGLESIA de CRISTO
2603 Colgate
P.O. Box 5615
Lubbock, Texas 79417 Tel. 765-6030 Res. 763-6537

Juan I. Rubio Ministro

Horario de Cultos: Dom. 9:30 y 10:30 A.M. Mier. 7:30 P.M.

KLFB Programa Radial Domingos, 9:00 A.M.

¡Bienvenidos!

Iglesia Catolica

Nuestra Señora de Guadalupe
915 42nd St. MISAS Lubbock, Texas

DOMINGO: 9:30 a.m., Español 11:30 a.m., Ingles
MIERCOLES: 7:00 p.m., Ingles
VIERNES: 7:00 p.m., Español
SABADO: 6:00 p.m., Español (sirve para el domingo)
Pastor: Rev. Miguel McCormack

¡Bienvenidos Todos

The Fireplace Place

SALES & INSTALLATION DISTRIBUTORS OF

MAJESTIC

- FIREPLACE ACCESSORIES
- ENERGY SAVING GLASS WINDOWS
- WOOD STOVES
- ESTIMATES WITHOUT OBLIGATION

BUILT-IN TURNKEY INSTALLATION OR DO-IT-YOURSELF ENERGY SAVING FIREPLACES

FREE STANDING LARGE SELECTION OF STYLES COLORS & SIZES

765-7717
2316 CLOVIS RD

VOTE May. 3 FOR

ABEL ANZALDUA
FOR CONSTABLE PCT. 6

"Pienso que yo puedo desempeñar este trabajo para la comunidad. Tengo 20 de experiencia, y conosco nuestra comunidad"
Pd. For by Abel Anzaldua, Campaign Treasurer.

LET US HELP YOU...

Para Información Hable con **ARMANDO GONZALEZ** 763-2881

get more for YOUR energy dollar

For information on how you can get the most for the watts you pay for — come by our office and pick one of our FREE informative booklets.

SPS
SOUTHWESTERN PUBLIC SERVICE

DON CROW CHEVROLET, INC.

AMERICA'S #1 SELLING Regular Size Cars

Call **HENRIETTA ARIAS** SALES ASSOCIATE

WE'VE GOT IT!

Pick the car you like!

5211 LOOP 289, SOUTHWEST LUBBOCK, TEXAS
PHONE 794-4000

JUST A LITTLE BIT BETTER

USED CARS

\$400.00 Down
1979 Ford T-Bird S1k #1921
Payments \$145.30 for 42 months
Apr. 17.77, deferred payments \$592.60 with GMAC approval

SPECIAL PRICE SALE

1976 Olds Wagon.....	2495	1979 Honda.....	4395
1976 Mercury Wagon.....	2895	1979 Chev. Monza.....	4695
1977 Pontiac Gran Prix.....	3495	1979 Gran Prix.....	4995
1978 Impala Coupe.....	3395	1979 Pontiac Firebird.....	5295
1978 Chev. Caprice.....	4195	1979 Pontiac Catalina.....	4495
1978 Pontiac Gran Prix.....	4395	1979 Ford T-bird.....	5295
1978 Ford LTD.....	3295	1979 Mercury XR-7.....	5495

PICK-UPS—VANS—TRUCKS

1976 Customized Van.....	4695	1978 Customized Van.....	6995
1977 GMC Jimmy.....	4995	1979 Chev. LUV.....	5795
1979 Ford Pickup.....	5295	1979 Ford Pickup.....	5295
1978 Chev. Blazer.....	6695		

9 Drivers Education Cars
1980 Olds Cutlasses — Full Factory Warranty
Good Selection of colors body styles & options
Hurry — These won't last!

12 MONTHS OR 12,000 WARRANTY ON MOST CARS
GMAC ON THE SPOT FINANCING AVAILABLE

Ben Soley-Manager
Suddy Capers
Fred Brown

Mercedes-Benz
Mercedes-Benz

Villa Olds
747-2974 5301 Ave O



INSIDE SPORTS

By Olga Rojas

WILSON MUSTANGS

Wilson's coach Carol indicates us of the Regional Track Meet that will be held Friday, April 24 at Levelland. Timothy Bednarz will participate in the track meet in the 800 run. The mile relay team will be going as well to regional this Friday.

Cindy Stone will be going to the State Track Meet. While Cindy went to the regionals she set a new time for the 800 run (2:21.3) last week. Laurie Ross will be going to state as well, she'll participate in the discuss.

MEADOW

Meadow will be going to the regional track meet Friday at Levelland.

Milton Sanchez will participate in the mile run while Pat Escamilla will run the 800 meter. Eliseo Curiel will run the 400 meter and participate in the long jump. Lance Bingham, also from Meadow will participate in three events in this meet: high jump, shotput and the discuss.

BEST of luck to all these outstanding athletes from the El Editor.

TEXAS TECH RED RAIDERS

The Texas Tech men's golf team finished sixth in the Southwest Conference golf tournament which ended Sunday at Tyler.

Houston was team champion at 854 followed by TCU 870, Texas 889, Texas A&M 897, Arkansas 904, Tech 921, SMU 925, Rice 927 and Baylor 947.

Larry Seligmann of the Raiders gave the Raiders their highest finish as he tied for 20th with a 227.

Randy Waterhouse scored a 229 and was followed by Chris Brown at 232, Kyle Rowland at 233, Jeff Watts 241 and Bill Crist at 242.

TEXAS TECH WOMEN

Texas Tech and New Mexico military split their singles matches before the rain came and then they moved indoors for the doubles. Texas Tech tennis team gained a 6-3 victory Tuesday.

This was the last match for the women for this year's season. The victory gave these women a record of 29-14-1 this year.

LCC SPORTS BANQUET

Baseball player Tim Leslie was recipient of the most prestigious of Lubbock Christian College Athletic honors - the L.D. Hays Award - as the Chaparral Club bestowed laurels on 32 student-athletes Monday night in the LCC Cafeteria.

The crowd of approximately 200 greeted Leslie's presentation with a standing ovation. The Monterey High School alumnus and LCC senior has been a two-time All-America first baseman for the Chaps.

Senior basketball player Kevin Wharton, of Denver, Colo., was recipient of the first "Henry Lynch Fighting Chaparral Award," dedicated to the memory of the LCC instructor who passed away earlier this month.

In addition, Wharton was cited as his squad's MVP, top field-goal shooter, all-TIAA pick and leading rebounder. Also honored were Wharton's teammates Keith Gardner, himself all TIAA and all-District VIII; Jim Steensma, top freethrow shooter, and Larry Holt, the Lamar Sampy Award winner as top freshman.

Football player Neil Saules received a plaque as MVP and teammate Pat Randolph was cited as the Fighting Chaparral. Joe Green was singled out as the lone senior on LCC's first-ever grid team and given a certificate.

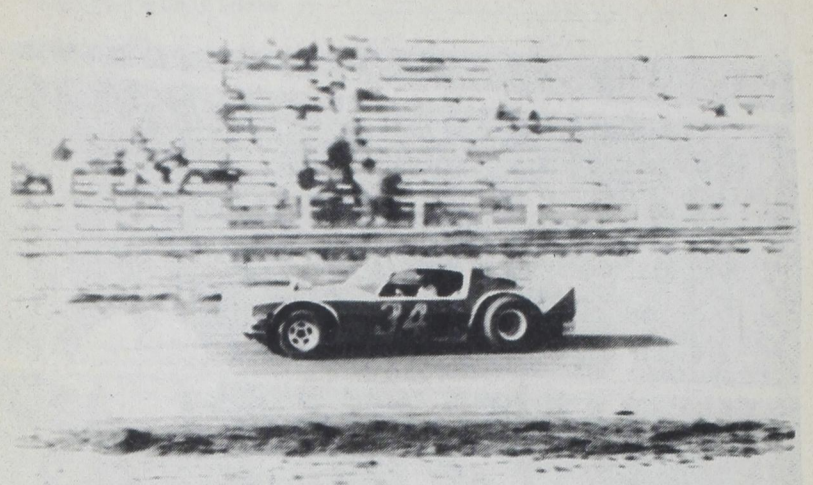
Women's basketball awards went to: Debby Pitchford, MVP; Cindy Nex, most improved; Sherry Williams, top field-goal shooter, Mrs. Williams and Miss Lynch were recognized as all TIAA.

Senior certificates in baseball and track were awarded in lieu of achievement awards to be presented at season's end. Recipients were: Leslie, Steve Brigante, Tommy Inman, Richard Bowles, Freddy Longoria, Kenny Toney, Dave Hanna and Bob Nottebart (baseball); and James King (track).

BOSTON CELTICS

Coach Billy Cunningham gave Larry Bird credit for the Celtics' '96-'90 victory over the '76ers. Larry Bird scored 31 points in this basketball game Sunday.

In Cunningham's point of view he considers that Bird played a great game and he hit some shots that were incredible. In plain old words...he's a hero for the victory.



Car Number 34 was one of the outstanding cars that participated in last week's races at Lubbock Speedway. Driver of car 34 was Hershal Cook, owner of Skyhigh Steel Erectors. Winner of the main event was Bill Penick of Hobbs. Winner of the street stock in car 40 was Mike Cox. Lubbock Speedway will have a special race on May 2 when admission will be only \$6.00 a car load.

came in

came

me i

El Editor

UN MES DE RENTA GRATIS

CORTA VISTA
1 Bedroom - All Utilities
Desde \$165.00 a 185.00
Llame 762-8433 o 797-6112

GLENHEAVEN
1 or 2 Bedrooms
Desde \$175.00 a \$235.00
Llame 747-2590 o 797-6112

Gilling Water Management
Rosemarie Vasquez
744-0632



District medalist

Gilbert Moreno of Gronoda High School finished the District 4-AAAA go season as the top individual golfer after firing a total of 474 in six district tournament.



Another outstanding athlete in Lubbock is Daniel Romo. Daniel won two gold medal this past weekend in a District 4-A Track meet against Plainview. Daniel won first place in the 200 dash and in the mile relay.

Other winners from Lubbock High were Lucas Flores, Jessie Ramirez and Marciano Morales all winning one gold medal and all juniors.



VOTE MAY 3

Eliseo SOLIS
FOR COUNTY COMMISSIONER

FAMILY NIGHT AT LUBBOCK SPEEDWAY
\$6.00
A Car Load on May 2
Races Start 8 p.m. Every Friday Night
Come and Have Some Fun

RANCH HOUSE
Beer & Wine
Tenemos Especiales los Viernes, Sabados y Domingos

Your Favorite Beer
IMPORTED-DOMESTIC WINES & CHAMPAGNE
Complete Drive-In Service
2 1/2 Miles South on Tahoka Hwy. 745-1059

kwGO
stereo fm **99.5**
En el Cuadrante de su Radio "La Voz Bilingue de los 80's y El Futuro"
2020 4th St Phone 744-2792

FRED BARRINGTON
CHEVROLET
WE CLOBBER BIG CITY PRICES!

SALES and SERVICE

SHORT DRIVE LONG SAVINGS

MIC **GM QUALITY SERVICE/PARTS** **GM** **GMAC**
GENERAL MOTORS PARTS DIVISION TIME PAYMENT PLAN

Mr. G's Wrench **24 HOUR WRECKER SERVICE**
LUBBOCK, TX TELEPHONE NO. **765-0844**
315 S 1ST LAMESA, TEXAS

PARTS
LUBBOCK 30 MINUTES TO SAVE LAMESA

Ayuda De Emergencia

Esta seccion se compuso para dar informacion que se puede usar en caso de emergencia. La informacion debe de estar a la mano para que se utilice cuando sea necesario.

primera parte: QUE PUEDE HACER CUANDO LA RESPIRACION TERMINA?

1) Incline el cuello (La barba esta en el pecho.), para que se cierre el sistema respiratorio.



2) Aqueste la persona con la cara ladiada y la mandibula para adelante. Esto libra el sistema respiratorio.

3) Quite cualquier cosa que esta atorada en la boca o la garganta. Si hay mocos en la garganta remuevelo.



1) Apriete la nariz con los dedos, abra la boca grande, cubre la boca de la victima con a suya, y respire fuerte para que el pecho se sople. Detengase para que el aire salga del pecho de la victima y luego repita el mismo proceso. Repita el proceso 15 veces por minuto. Con ninos recién nacidos espire lentamente 25 veces por minutos.

**Number 1 In Qualifications
Number 1 on the Ballot**

ELECT FRANKLIN DUNN

LUBBOCK COUNTY COMMISSIONER PRECINCT 3 (Democratic Party)

YOU DESERVE A FULL TIME COMMISSIONER

PAID FOR BY COMMITTEE TO ELECT FRANKLIN DUNN
RAY WEST TREASURER
RT 3 BOX 116
LUBBOCK, TX 79401

5) Continua hasta que la persona pueda respirar de por si misma, o hasta que no hay duda de que este muerta. Tal vez es necesario continuar el proceso por una hora o mas.

QUE HACER CUANDO ALGUIEN NO RESPIRA: RESPIRACION BOCA-A-BOCA

Rasones por la cual deja de respirar.

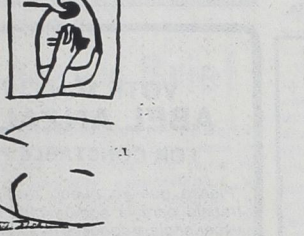
- Algo seatora en la garganta.
- La lengua se le atora a alguien que esta inconsciente.
- De ahogo, humo, sofocacion, o veneno.
- Un golpe fuerte a la cabeza o al cofre.
- Un ataque al corazon.

—Una persona se muere en cuatro minutos sin no respirar!

segunda parte: problemas causadas por la calor

DIFERENCIAS ENTRE LA FATIGA DE CALOR Y EL ATAQUE DE CALOR.

- 1) La fatiga de calor: Sintomas.
- palido y descolorido y mojado.
 - pupilas grandes.
 - sin fiebre.
 - debilidad.



1b) Tratamiento medico. Acueste la persona en un lugar fresco. Levante los pies. Una cucharadita de sal en un cuarto de agua (no le de nada mas mientras que esta inconsciente.)

2a) El ataque de calor: Sintomas.

- Seco, rojo, piel saca.
- Calentura.
- Inconsciente.

2b) Tratamiento medico.

La temperatura del cuerpo necesita controlarse rapidamente. Ponga la persona en la sombra. Remojalo con agua fria y echele aire. Continue hasta que la fiebre se baja.

3a) Calambre de calor: Sintomas.

- calambres en las piernas, brazos o estomago.

3b) Tratamiento medico.

Ponga una cucharadita de sal en un cuarto de agua hirviento y tomeselo.

First Aid

This section was compiled to provide clip-out, easily understandable information about basics in emergency first aid. You may wish to carry this to activities such as the strike, so that you can act quickly and aid those needing help.

Part one: WHAT TO DO WHEN BREATHING STOPS: MOUTH-TO-MOUTH BREATHING

- 1) The neck is bent (the chin is on the chest) so the airway is blocked.
- 2) Lay the person face up, tilt his head back, and pull his jaw forward. This unblocks the airway.



3) Remove anything stuck in the mouth or throat. If mucus is in the throat, clear it out.

4) Pinch his nostrils closed with your fingers, open his mouth wide, cover his mouth with yours, and blow strongly into his lungs so that his chest rises. Pause to let the air come back out and blow again. Repeat about 15 times per minute. With newborn babies, breathe VERY GENTLY about 25 times per minute.

5) Continue until the person can breathe by himself, or until there is no doubt he is dead. You may have to continue for an hour or more.

- Reasons why breathing stops:
- something stuck in the throat
 - the tongue or thick mucus blocking the throat of an unconscious person
 - suffocation, choking, poisoning
 - a strong blow to the head or chest
 - a heart attack

—A person will die within 4 minutes if he does not breathe.

Part two: heat problems

DIFERENCES BETWEEN "HEAT EXHAUSTION" AND HEAT STROKE

1a) heat exhaustion

- sweaty, pale, cool skin
- large pupils
- no fever
- weakness

1b) Treatment: lie the person down in a cool place, raise his feet, and rub his legs.

Give him salt water: one teaspoon of salt in a quart of water. (Give him nothing else while he's unconscious.)

2a) • dry, red, hot skin

- high fever
- the person is very ill or unconscious

2b) Treatment: the body temperature needs to be lowered immediately. Put him in the shade. Soak him with cold water and fan him. Continue until the fever drops. Seek medical help.

3a) heat cramps

- cramps in legs, arms, or stomach



3b) Treatment: put a teaspoon of salt in a quart of boiled water and drink it.

So says the VA... LIL' ABNER By Al Capp

BE SHORE AN' NOTIFY TH' VA OF YORE NEW ADDRESS —WHEN YO' LANDS!!

Contact nearest VA office (check your phone book) or a local veterans group.

So says the VA... LIL' ABNER By Al Capp

BE SHORE AN' NOTIFY TH' VA OF YORE NEW ADDRESS —WHEN YO' LANDS!!

Contact nearest VA office (check your phone book) or a local veterans group.

So says the VA... LOLLY By Pete Hansen

ER... AH... DON'T YOU THINK I SHOULD WAIT, LOLLY?

Contact nearest VA office (check your phone book) or a local veterans group.

OLE SMOKEY

SERVING THE BEST OF GENUINE HICKORY SMOKED MEATS WITH ALL THE TRIMMINGS SINCE 1965

CAFETERIA SERVICE
DRIVE UP CATERING

MON-FRI 11-2:5-8
SATURDAY 11 AM-9 PM
SUNDAY 11 AM-2 PM

2318 50TH ST

795-7470

BRONKO RENTALS

1414 Ave Q

Console and Portable TV's
Stereos
Microwaves

Washers
Dryers
Freezers
Refrigerators

RENT TO OWN
NO CREDIT CHECK
NO REPAIR WORRY

1414 Ave Q 765-7532

HECHA A MANO

Mexican Colonial Material For Sale:

Fountains, Colonial Floor Tile, Pink Rock, Banisters, Limestone, etc.

1218 Ave. G
Tel. 744-2685

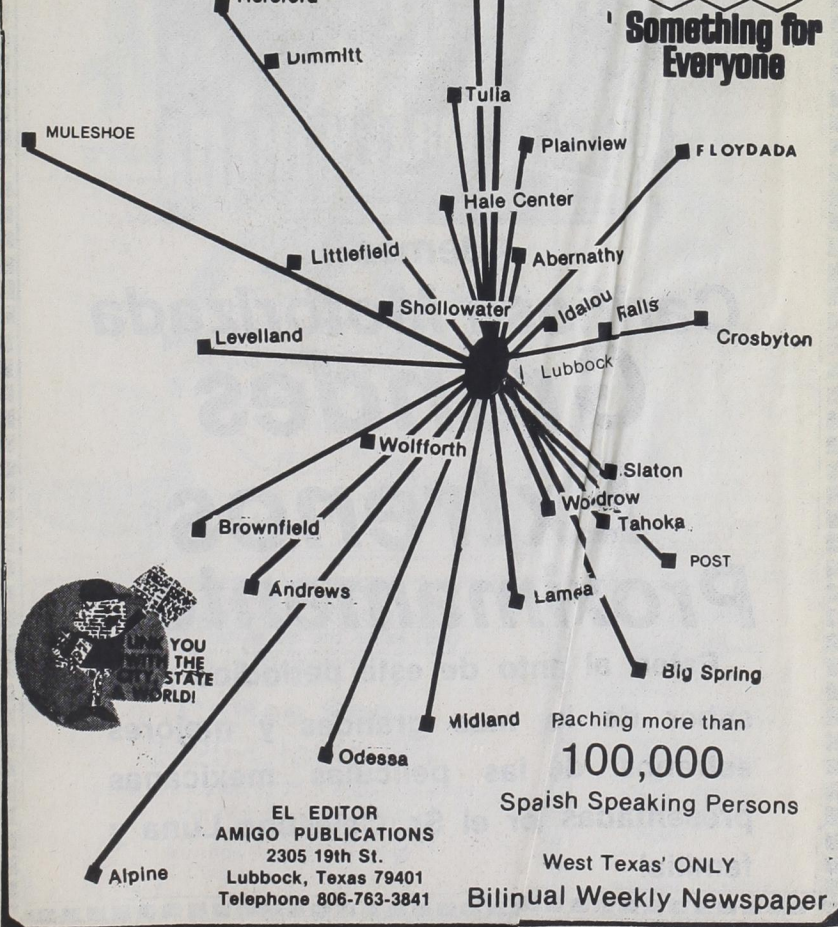
JIMENEZ BAKERY

Juan Jimenez

El Editor

Now Serving All West Texas

With 20,000 Readers In Lubbock



QUALITY PARTS AT DISCOUNT PRICES

Gilbert's AUTO SUPPLY

STARTERS - CARBURETORS
BEARINGS - MUFFLERS - FUEL PUMPS - SHOCK ABSORBERS - GENERATORS - ALTERNATORS - SEAT BELTS - AUTO RACING & SPORTS CAR EQUIP.

GILBERT A. FLORES, Owner

747-4676

GILBERT FLORES - Proprietor
708 4th

OPEN MON - FRI 8 - 9
SAT 8 - 6 SUN 10 - 6

J. B. MOTORS

Corner 19th & W
2301 - 19 th.
Lubbock, Tex 79401

Owner Randy Caudle 806 747-7049
Res. 806 792-5658

Specializing in Auto Interiors
Tarp Repair — Boat Covers

BOB'S TRIM SHOP

3810 Ave. A
Lubbock, Tx
762-1315 762-1206

Owners
Robert Martinez
Eddie Garces

FREE ESTIMATES

**INCREIBLES
RELATOS
DEMONIOS Y
EXORCISMOS!**



Cuando vivia yo en mi tierra, Piedras Negras, Coah., me paso un caso muy extraño. Era yo en ese tiempo, un miembro del ayuntamiento y mantenía una granja a unos cuantos kilometros de esa ciudad. Como mi esposa vivia siempre enferma, yo dondequiera andaba solo haciendo compras, en el mercado y en tiendas de ropa, cosas que normalmente son dejadas a la ama de casa, cuando se vivie una vida normal. Lo unico que no hacia yo en mi casa, era el trabajo domestico, y eso porque teniamos una sirvienta.

Despues de consultar a todos los doctores locales y foreños, mi esposa busco el alivio con una curandera. Yo acepté, pero unicamente por complacer a mi esposa, puesto que yo no creo en esos asuntos — o mejor dicho, no creia — aunque en realidad, estoy confuso y no hayo ni que pensar. A los cuantos dias de estar consultando a esta curandera, noté un cambio en mi mujer. Se veia mas sana, ya no se quejaba de su enfermedad y hacia todo el quehacer de su casa, pero tenia una mirada algo rara. Podiamos estar platicando y derrepente parecia que no oyia lo que yo le decia. Como que tenia la mente en otra parte. Tenia una sonrisa y una mirada muy lejana. Algo asi como

que anticipaba lo que le iba a decir, o sabia que no era igual a como se lo estaba contando. Esto, para mi no era normal.

Una noche, tuve un sueño. Con esto, comenzó una cadena de acontecimientos raros en mi vida. Soñe que habia estado en una junta donde se decidia el renuncio de un miembro del ayuntamiento. Por la mañana, me acordé del sueño y los pense un poco. Era ilogico. Ese miembro era uno de los mas activos del grupo. No podria renunciar su puesto. Además, faltaba mas de una semana para la junta de costumbre. Sin embargo, ese sueño seguia en mi mente como si fuera una realidad.

Estaba desayunando para en seguida salir a la granja cuando llegó un empleado de Depto. de Telegramas: "Importante Aviso." Empezaba el recado. "Se urge su presencia en la sala de diputados en una sesion de emergencia. Allí le seran proporcionados los datos y detalles restantes. Nos reuniremos a los 10 horas en punto."

Cuando llegue allí, antes de comenzar la junta, me mataba la

curiosidad y le pregunté a uno de los miembros el objetivo de esa junta repentina.

Me dijo en voz baja, que se trataba de uno de los miembros que habia desfalcado los fondos de la tesoreria. Entonces, acordandome del sueño, le dije el nombre del oficial. ¡Era el mismo! "Pero, ¿Ud. como sabia?" Me preguntó. Le dije que era coincidencia, por no ponerme en ridiculo.

Cuando termino la junta, ya teniamos el renuncio firmado por ese hombre despues de prometer regresar el dinero a la tesoreria para evitar un escandalo publico.

Con el tiempo, soñe la perdida de la cosecha en mi granja. Al dia siguiente, un fuerte granizo acabo con la fruta de la hortaliza.

Tuve varios sueños mas en los siguientes meses y todos eran de mal presagio. Cuando tuve el accidente automovilistico — que tambien habia previsto en un sueño fue el ultimo. Mi esposa murio a consecuencia de este choque. Tratando de dejar atras todo esto que me habia pasado, vendi mi granja y me vine a Texas para reconstruir mi vida.

No se si algun dia regresaré, pero hasta me asusta la idea. Por eso digo que no hayo ni que pensar.

Desde que sali de mi tierra, ya no me han vuelto esos sueños. Cuando menos, hasta la fecha.

Firma: Manuel Lopez Arca

—Prof. Solares —
Hay ocasiones en que uno mismo le abre las puertas a lo desconocido—Inconcientemente,

desde luego. Esta narración condensada, describe una de esas ocasiones. ¿Cuántos miles de seres quisieran tener el privilegio de asomarse al futuro? Sin embargo este poder, es de grave peligro si no se usa con previo acondicionamiento. Permittiendome una ilustración, es

parecido a un niño que juega con una pistola cargada con balas. Una arma, debe saberse usar antes de ser disparada. Mientras no exista este previo acondicionamiento, es aconsejable dejar estos asuntos donde pertenecen: Tras La Cortina.



CASA TAXCO

113 North University
Teléfono - 747 8565

Musica Mexicana, Stereo 8 Track, L.P.'s y 45's de los mas populares del momento. Cuerdas de guitarra y Bajo Sexto, Yervas Medicinales y Curiosidades Mexicanas. VISITENOS!



FALCON'S LIQUOR MART

We Keep U In Good Spirits
300 E. Bedford, Dimmitt, Tex. 79027
Phone 647-2343

BIG JOHN'S BARBECUE

Sandwiches*Plate*by the Pound
Open 7 Days
11 a.m. to 9 p.m.
Sun. 1 p.m. to 8 p.m.
Phone 763-6946
Northeast Corner Loop 289 & Idalou Road

Owned & operated by
John & Dorothy Upshaw

YOUR BEST SHOT



DON'T FORGET TO VOTE

Eliseo Solís
FOR COUNTY COMMISSIONER

VOTE MAY 3



VOTE May. 3 FOR ABEL ANZALDUA FOR CONSTABLE PCT. 6

"Pienso que yo puedo desempeñar este trabajo para la comunidad. Tengo 20 de experiencia, y conosco nuestra comunidad" Pd. For by Abel Anzaldua, Campaing Treasurer.



FLICK THEATRE
Now Showing XXX Films

Open 1 p.m. to 12 Midnight
Admission \$5.00 Each
Ladies Free Every Tuesday Night — Couples Welcome
Also We Now Have 25¢ Peep Shows
Bring this ad for \$1.00 off regular admission
Open 7 Days a Week

2212 19th St.

Ph. 762-9623

STATE THEATRE

Adults. \$2.50
Niños de 5 a 11 Gratis
Senior Citizens, \$1.00

1316 TEXAS AVE. LUBBOCK, TX.
Llame 747-5922

Open Friday thru Sunday
Saturday, 3:30 P.M.
Sunday, 1:30 P.M.

ARNETT BENSON THEATRE

Open 7 days a week
Open Saturday 3:30 pm.
Sunday: 1:30 P.M.

Adults \$2.50
Children \$1.00
Senior Citizens: \$1.00
105 N. UNIVERSITY LUBBOCK, TX. TEL: 762-4537

Esta Semana del 25 al 27 de Abril

LA BELICIOSA PRODIGIOSA - AL CURA, LO CURA... DONDE ACURU TODO SE SACUDE!
HENCA DICK MISA... PERO TODOS ACABAMOS RISA Y RISAL.
LA INDIA MARIA
SOR TEQUILA
LUCHO NAVARRO - FLOR TRUJILLO - JORGE LAVAT
CASTEL DEL CIELO
ROBERTO BLANCO - ANGELICA GUZMAN
CORNELIO REYNA - LOLA BELTRAN

Proxima Semanadel 2 al 4 de Mayo

UNA MANO TRIUNFO
VALERIN TRUJILLO
JUAN GABRIEL
LUCHA VILLA
JULIO ALEMAN
DEL PUENTE
MARCIO BUSQUETS
ANA LAURA BILLY CARDENAS
BARBARA KAY
YOLANDA GERARDO FEDERICO BEATRIZ FREDDY DEL RIO REYES VILLA ADRIANA FERNANDEZ
DAVID REYNOSO LOSTERRICOLAS
LOS 4 SOLES VERNANDEZ COMET MARCELO JUAN BELTRICIA
LA MANO DE LA MUJER
ARTELA NUÑEZ
LA MANO DE LA MUJER
ARTELA NUÑEZ
LA MANO DE LA MUJER
ARTELA NUÑEZ

Esta Semana del 24 al 30 de Abril

PRODUCCIONES DEL REY
ARNETTO DELGADO
ALBERTO MARISCAL
ALEMAN VILLA HERRERA
MONTCLAUDIO PRADO BUSQUETS FERNANDEZ
LILIA MARGIDO FREDDY
LILIA MARGIDO FREDDY
CARA PARLANADA

Ademas
**Cariñosa Motorizada
Grandes
Extremos
Proximamente**

Esten al tanto de este periodico para saber de lo mas grandes y mejores estrenos de las peliculas mexicanas presentadas pr el Sr. Celestino Luna y familia!

Obituary



LORENZO RIVERA

LORENZO RIVERA JR.
Servicios funebres para Lorenzo Rivera Jr. de 27 años de edad del 1/2 de la calle Temple serán a las 10 de la mañana el Sábado Abril 26, 1980 en la Iglesia Sinaí y los servicios con el pastor el Rev. George Guerrero.

El cuerpo será sepultado en el Peaceful Gardens Memorial Park bajo la dirección de Henderson Singleton Funeral Directors. El cuerpo estuvo en la Iglesia después de la / de la tarde el Jueves.

Rivera murió a las 2:45 p.m. el Miércoles en el Hospital Health Sciences Center de Valasos que recibiera el Domingo día 20 del presente. El Juez de Paz Wayne Le Croy a un no a reconocido razon oficial por su muerte.

Rivera era nativo de Lubbock y trabajaba con su papa en Lorenzo Repair Service. Le sobrevivieron su Padre y su Madrastra, Sr. y Sra. Lorenzo Rivera Sr. de Lubbock. Ocho hermanas Diana Vasquez, Maria DeLeon, Abelia, Isabel, Lucy, Delia, y Gloria Rivera. Todas de Lubbock y Hilaria Fernandes de San Antonio ademas un hermano anastasio de Lubbock y tambien su abuelita la Sra. Sabina Rivera de Lubbock

Amarillo — Servicios para Ophelia Villegas de 39 años de edad fueron a las 10:30 a.m. El Viernes en la Primer Iglesia Bautista. Ella era de Amarillo y los servicios fueron en Hereford.

Servicios funebres fueron en el cementerio West Park bajo la dirección de Gilliland Watson Funeral Home. Ella murió el Martes.

FELIPE GARCIA

Andrews — Servicios funebres para Felipe Martínez García de 70 años de edad de Andrews a un estaban pendientes el Jueves pasado por el Singleton Funeral Home.

García murió cuando trabajaba en una noria de aceite al este de Andrews el Martes por la mañana en un accidente.

Era nacido en México y vivió en Andrews cuatro meses. García trabajaba por Carl S. Ham Inc. de Andrews.

Le sobrevivien sus padres Sr. y Sra. Natividad García de Tamps., México. Su abuela la Sra. Lucía Guerra tambien de Tamps., México, cuatro hermanas, Florinda Lopez, Romalda Aquilar, Angélica García y Enriqueta García todas de Matamoros México. Asi como cinco hermanos; Silverio y Porfirio los dos son de Andrews, ademas Natividad, Ignacio, y Juan todos de Matamoros.

Some 3,000 Texas children may be denied day care, forcing their low-income working mothers to stop working, or leave their children at home alone and unsupervised. Most of the mothers will be forced to seek welfare grants.

"This is a blow to those mothers who have been progressing toward economic self-support," said Jerome Chapman, commissioner of the Texas Department of Human Resources.

Chapman explained that new federal guidelines regulating day care for children have been revised, adding additional costs to the day care program. Federal spokesmen said the increase would be \$90 a year to the cost of caring for each child in a center.

"I think it'll be more than that," Chapman said. Texas has 15,079 children being cared for in subsidized day care center.

Federal-state financed day care is offered working parents whose income is less than 56 percent of the state median income so that they can train, work, and gain skills to advance to being self-supporting.

Chapman said the new guidelines will have the effect of reducing state participation in the day care program by 20 percent, or about 3,000 children.

Some of the factors mandated by the Department of Health, Education, and Welfare that will increase day costs include:

Altering child-staff ratios for care by decreasing the number of children one adult can care for from four to three; allowing the care center to charge on the basis of enrollment rather than attendance; a breakfast if the parents request it; health assessments and immunizations, and orientation programs for new caregivers.

The DHR commissioner said the present average daily cost per child from 0 to 2 years of age in day center

care is \$12.42. The new regulations will jump it to \$18.53, Chapman said, an increase of \$6.11 a day per child.

"This is going to be disheartening to the parents who are earnestly trying to work themselves out of poverty and into self-sufficiency," Commissioner Chapman said.

He also said HEW is guilty to "poor timing" in forcing day care costs up, considering the national climate of fiscal conservatism and budget-cutting.

"I think it is absolutely incredible that the Secretary of HEW signed these regulations right after Congress found out it had overspent its budget ceiling by \$10 billion, and right before the President made his announcements that this country is in a financial crisis," Chapman said.

He pointed out that the Congressional budget ceiling overrun had a costly impact on the passage of Title XX (social services) funding. Texas lost \$28.6 million in federal funding for social services — including some day care money — while Congress was struggling with its spending problems.

In spite of this, HEW announced the new regulations, Chapman said, which unnecessarily raised costs at a time when national demand is to bring them down.

"This is particularly damaging to people who want to be in the work force, off welfare, and enjoy the satisfaction of paying their own way."

The new ns take effect October 1, 1980.

SCHOOL NEWS

On Friday, May 9, at 9 a.m., the McWhorter Elementary School student council will celebrate the completion of one of their major projects of this school year. McWhorter student council has sold pencils, notebooks, T-shirts, and after-school movie admissions to gain money for curtains for the school cafeteria. The McWhorter cafeteria has been renovated recently and the curtains will add the finishing touch. The Matthews Jr. High CVAE classes have made curtains for ten windows of the cafeteria.

Dedication ceremonies are being arranged by the student council. Refreshments will be served and handmade souvenirs given to guests. Also included in the dedication will be the presentation of a plaque to Ramon Orosco, principal at McWhorter.

JOB CORPS OFFERS SECOND CHANCE

A second chance is waiting for unemployed, out-of-school young men and women 16-21 who want to learn an occupation that pays. The name of the chance is "Job Corps," says the Texas Employment Commission.

"Openings exist now for young men and women who would like to improve themselves and qualify for jobs in the labor market of today," says Bert P. Darden, manager of the Texas Employment Commission office at 1602 16th Street.

Enrollees in this residential training program receive room and board, medical and dental care, work clothing, a nominal allowance, and other benefits, Mr. Darden explains.

"Job Corps strengthens basic educational skills and offers a wide range of vocational training in job skills which are in demand today," Darden says. "In addition, personal development is encouraged through sports, music, hobbies, student government and recreation."

The length of training depends on the individual, some completing the training program within a year, and others taking up to two years.

The Texas Employment Commission interviews and screens applicants for Job Corps openings and sends the applications to Job Corps headquarters for selection and assignment.

Most enrollees can be assigned to a Co-ed center in Texas, either at Camp Gary at San Marcos, or at McKinney, Texas.

Interested applicants should contact the Texas Employment Commission office, 1602 16th Street, Lubbock, Texas for more detailed information.1

EL EDITOR is a weekly, regional, bilingual newspaper published by Amigo Publications, 2305 19th St., Lubbock, Texas 79401. Telephone 806:763-3841. EL

Opinions in guest commentaries or columns are those of the writer and are not necessarily those of Amigo Publication or its owner.

Editor/Publisher Bidal Aguero
Staff: Luis Ordoñez, Jesse Reyes, Mauro Gonzalez, Rey Rivera, Olga Riojas, Blas Mojica.

Happiness is when your daughter tells you that you are going to be a grand-mother for the first time.

News Brief

Morton — Jose Morales de Morton seguilla en condicon seria el Martes de Heridas que sufrió en un accidente automovilístico al West de Morton. Reportes al Editor indican que Morales se encontraba hospitalizado el Miércoles pasado.

Your VOTE & Support Will Be Appreciated

Vote

Manuel Molina Flores
CONSTABLE
LUBBOCK COUNTY
PRECINCT 6

Perez, Subject-To Democratic Primary
Election May 3, 1980

SUSCRIBASE AL EDITOR

Ph. 806/763-3841

50¢ CAR-WASH 50¢
EVERYDAY OPEN 24 HOURS
1935 19th St.
Lubbock, Texas
Behind Burger Barn

The America G.I. Forum Veteran's Outreach Program is interested in the betterment of all veteran an their families. If you feel the need for any assistance, whether school, jobs, training loans, feel free to stop by on call this office.

VETERAN'S OUTREACH PROGRAM
Eden Rodriguez
205 N. University
806/763-8541
Lubbock, Tex.



Alfonso's
BUT WE'RE STILL
CUSTOM TAILORING
793-0520
3138 34th

LET US STYLE YOUR NEXT SUIT. WE DO ALL KINDS OF WENS ALTERATIONS. TUXEDO RENTALS.

Dynamic Auto Clinic

tune-ups alternators
generators starters
brakes carburetors
welding lawn mowers
transmission service
air conditioner service



Specializing in Automatic Transmissions
Charles Page
Martin C. Powell
Ph. 763-2102 512 16th St.

McWhorter's

Home Owned and Home Managed

Fast FAST

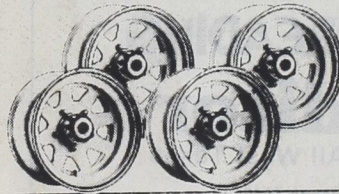
TIRE SERVICE

GOOD YEAR



BIG DEALS ON HOT WHEELS...

Complete Sport Wheel Mounting Service Available



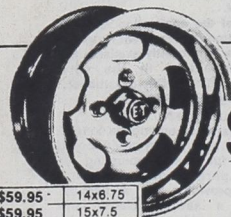
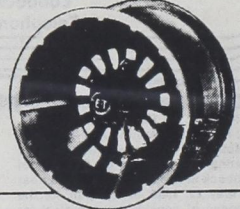
RV White Spoke Wheels
4 for \$ 199.00
size 15X7

Add this glistening touch to your van or RV. Eight gleaming white wagon spokes in dished rim. Bolt patterns available for most popular light truck applications. Lug nuts and cap extra.

E-T Radial Spoke Wheels

\$67.50 each 15X7.5

The hottest new design in custom sport wheels to dress up your car, van, or pick-up. Chrome lugs extra.



E-T Deep Dish Slotted

\$49.95 each 13x5.5

The number-one seller in custom wheels... deep-dish slotted mags with high-gloss finish and super styling. Chrome lugs extra.

GOODYEAR—GOOD DEALS ON WHEELS, WHEELS, WHEELS!



GOOD YEAR

Out front. Pulling away.

4 WAYS TO BUY

•Cash •Visa
•Mastercharge •Our Own Customer Credit Plan.

McWhorter's

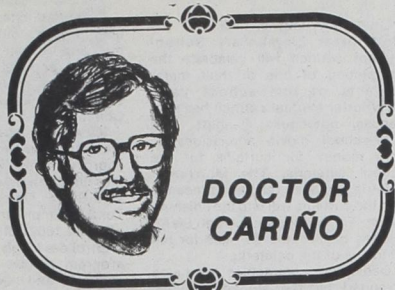
LUBBOCK-1008 TEXAS AVE.-762-0231

I think boys were happier 30 years ago because they didn't have so many people worryin' about 'em.
— Dan Valentine

Deje De Hacer Corajes
Con Los Cucarachos Llame Hoy
AMIGO!
Pest Control
763-3841

Shannon C. Hughes (Owner) has been in the meat business since age 17
1935 19th 747-6264
33rd & H 744-3677
BURGER BARN
FREE JUMBO
If You Show Us A Bigger Burger
WHAMBURGER®
3 BURGERS \$2.25
11 a.m. to 7 p.m. 6 Days a Week

Aqui esta la diferencia
GILBERT'S Coffee Shop
2225 Clovis Rd.
Menudo o Caldo \$1.75 Plate Lunch \$2.50
Burritos de Carne .80 ¢
Burritos de Frijoles .60 ¢
Burritos de Chorizo .80 ¢
Tamales \$3.00 Doz.
Café .25 ¢ Drinks .35 ¢
SE ACEPTAN ORDENES PARA LLEVAR



**DOCTOR
CARIÑO**

El Editor, pone al servicio de sus lectores un consultorio personal con el Doctor Cariño, al cual podran acudir por medio de correspondencia postal y sin costo alguno, quienes así lo deseen. Si tiene Ud. algun problema personal o domestico y no encuentra solución, envíe una carta a 2305 19th St. Lubbock, Texas 79401, y su contestación será publicada en este periódico, sin revelar su identidad.

Querido Dr. Cariño:

Tratando de hacerle un favor a quien no lo merece, recogí en mi casa a una mujer que se había enojado con su esposo despues de darle una buena golpiza. Ahora quizeria saber quien es su esposo y donde puedo encontrarlo, para que le vuelva a dar su "medicina."

A los cuantos días de estar en mi casa, se chifló con mi esposo. Un día sin querer, lso pesque en una situación que para que le cuento. La corrí de mi casa, pero estoy segura que se siguen viendo de todos modos. ¿Que me aconseja Ud. que haga?
Atentamente: T.L.

Querida T.L.:

Ud. tenía una buena intención al haberle dado el pase a su casa a esa mujer, pero se le olvidó que le estaba arrojando carne al gato.

Su esposo tiene la mayor culpa, porque violó el respeto de su confianza y su hogar. Yo no soy quien aconseje un divorcio, pero cuando las cosas no tienen remedio, esto es lo que sucede. Es como una amputación, cuando no hay otra alternativa, y casi tan dolorosa.

Piénselo Bien.

Querido Dr. Cariño:

Soy una muchacha extranjera que vine a West Texas hace algunos dos años. Conoci un hombre y nos hisimos de amistad. Mas despues comensamos asalir mas seguido. En una de las salidas pue me paso el chiste y tuve una hermosa niña. Varias veces el papa de la niña me trato de ayudar para perderla sobre un aborto pero yo nunca quise pues yo queria a mi bebe aunque el no se casara con migo.

El me decia que me espera porque todavia no era tiempo de tener familia ya que habia otras problemas por adelante. Dígame Dr. Cariño, hice bien o hice mal.

Sin Mas
Como el me dice Caprichosa

Apreciable Caprichosa:

A un no me dice si usted trato de ciudadse o si fue un capricho suyo tal vez para casarse o etc. Bien se puede comprender que algunas personas prefieren esperarse de tener familia para asi establecer un buen futuro para que cuando la familia o los chiquitines vengan.

Ya que como usted lo dice que le piso el chiste pues ahora ni llorar es bueno. Tambien recuerde que nadie tiene el derecho de quitar la vida. Si verdaderamente es usted caprichosa, pues le aconsejo que se le quite y hagalo por su hija ya que los niños entre mas van creciendo mas amor les va uno teniendo y tal ves ese amigo que usted tiene con el tiempo y un ganchito formen un tres muy felises.

CLASSIFIED ADS

Broadway Battery & Electric
ALTERNATORS - BATTERIES
NEW & REBUILT
AUTO ELECTRIC SERVICE
GENERATORS - STARTERS
763-9653
We Buy Junk Batteries
Broadway & Ave. A

SERVING LUBBOCK Since 1965
WRECKER SERVICE
Jaime Hernandez-Owner
Alpino Lovato - Manager

COMMUNITY SERVICES OF THE CITY OF LUBBOCK

Contact Us For Assistance In:

- Applying for food Stamps or AFDC.
- Home weatherization and insulation.
- Obtaining information about available help in Lubbock.

We have three offices:
Central, 820 Texas Ave.
Arnett Benson, 2407 1st.
East, 1532 East 19th St.

Job Opportunities

TEXAS TECH UNIVERSITY

For information regarding employment opportunities at Texas Tech University, call 742-2211.

"EQUAL EMPLOYMENT OPPORTUNITY THROUGH AFFIRMATIVE ACTION"

HEALTH SCIENCES CENTER HOSPITAL

For more information regarding employment opportunities at Health Science Center Hospital Call 743-3352



PROJECT DIRECTOR

Write and administer budgets; plan and training program; relate to diversified cultural groups, public officials and others; good writing and public speaking skills. Experience with supervision of staff and working with board of directors. Organize extensive reporting systems and develop on going internal monitoring. Requires degree and demonstrated experience in management and public administration and vocational training or other social service agencies. Spanish helpful. Submit resume to SER-Jobs for Progress, 1220 Broadway, Suite 608, Lubbock, Texas 79401, by 5:00 pm May 7, 1980.

Sears
Where America Shops
Equal Opportunity Employer M/F

Credit Clerical Auto Parts Clerk

Apply in person:
PERSONNEL DEPARTMENT
Monday-Friday 2-5
Saturday 10-1
SOUTH PLAINS MALL

MALE - FEMALE JOB OPPORTUNITY
Television camaraperson, full time days, degree or experience preferred.
Call KCBD TV 744-1414. Appointment Only
Equal Opportunity Employer

GARAGE SALE
3631 55th St.
Stove top, porch swing - dining table, Misc.
May 3 and 4

FOR SALE
1972 Chevy Luv Pickup. Economical, regular gas, good condition, with camper, 4 speed, air conditioner. Sacrifice for \$1200.
Call 765-8689 Today

For Sale
1976 Buick Estate Station Wagon, one owner, excellent family car. Will sell \$500 below value \$2,200 Call Today
744-2395 or 799-8735 or
Raff & Hall Drug Store
3610 Ave. Q
Lubbock, Tx 79412

Se necesitan llorones de oficio para funerales, bodas, y despedidas. Expertos en abrazos, y palmeadas. Buen salario y comission.
GRAN OPENING SOON LLOORONES INC. 797-2008

El Editor

El Editor

MARTINA'S Hair Design
Men, Women & Child
2912-B Colgate
744-2204
Lubbock, Tex.

EMPIRE PAINT SHOP
Money loaned on guns, TV's, Stereos, Tools & Jewelry
1120 19th St
747-7043 Lubbock, TX.

HOLLAND'S FAST CHANGE OIL
J. W. & Lou Kar Wash Self-Service
J. W. & Lou Holland
FLATS FIXED
Transmission-Filter & Fluid Oil - Filter & Chassis
(806) 792-9775
3806 - 50th St.
Lubbock, Texas 79413

LOPEZ
Longhorn Meat Market and Restaurant
Open 7 days a week
747-2329
5011 Ave H

LAS CASUELAS CAFE
Open 11 A.M. til 4 P.M. Close Wednesday, Friday, Sat., & Sun. Til 3 A.M.
New Location
718 4st Av. G.

BALLET FOLKLORICO TENOCHTILAN
LE GUSTARIA APRENDER BAILES TIPICOS MEXICANOS, Y DE OTROS PAISES? NO IMPORTA SU EDAD, USTED PUEDE SER UNO DE NUESTROS ALUMNOS PARA MAS INFORMACION LLAMEA EL TELEFONO SIGUIENTE.
792-5919

2 WAY RADIO
(806) 763-8754
HERNANDEZ PLUMBING
Licens No. M-7512
609 North Hudson Ave.
Lubbock, Texas
Juan Hernandez

SAL'S PLUMBING
Free Estimates
Air Conditioning—Heating and Plumbing Repair
Call Solomon Olivarez
741-7027 829-2480
Lubbock, Texas

R and A Body Works
1312 GRINNELL
Phone 762-3921
Free Estimates
Insurance Claims

EAGLE RADIATOR WORKS
car - truck - tractor
gas tank - heater repair
water pump
2901 Texas Ave.
765-6431 Lubbock, Tex.

EXPRESS OIL CHANGE AND LUBE
10 Minute Oil Change
Corner 50th and Ave. Q
\$1 off on Tuesdays for Tech Students

VESTIDOS DE NOVIAS
Quinceañeras y Damas
Libros de Primera Comunión, Boda, XV Años, En Español
Confeccionamos; Ramos, Coronas, Velos, Lazos, Rosarios, Cojinas
Sra. Salazar
792-1051

EMPLOYMENT
The United States Postal Service announces the opening of the entrance examinations may be picked up at the Levelland Post Office or in the Personnel Section of the Main Post Office in Lubbock. All veterans, and the public, are invited to apply from April 21 through April 30, 1980. Startin salary is \$7.34 per hour. There is only one anticipated opening for this office.

CHILD CARE
I will take care of childrer, in my home from 8 a.m. to 5 p.m. - Monday thru Friday. Come by 2114 37th or call 744-6400.
Paula Morin-Licensed Babysitter. Reasonable rates.

CLASSIFIED ADVERTISING GIVES YOU MORE WE'RE SPREADING El Editor
Now Serving All West Texas
Lubbock, Texas 79401
Telephone 806-763-3841

NOTICE OF PUBLIC HEARING
RE: FY 1981 Operating Assistance
Notice is hereby given that a public hearing will be held by the City of Lubbock in the City Council Chamber on May 22, 1980, at 1:30 p.m. for the purpose of considering a project for which Federal Operating Assistance under Sectin 5 of the Urban Mass Transportation Act of 1964, as amended, is being sought, generally described as follows:
The City of Lubbock is seeking \$1,323,166 (\$661,583 Federal, \$661,583 local) for transportation services in the Lubbock urbanized area provided by Transit Management Company of Lubbock from October 1, 1980 to September 30, 1981.
No persons, families, or businesses will be displaced by this project. There will be no significant environmental impact upon the urban service area.
The project is in conformance with transportation planning in the area and is consistent with the adopted programming of projects in the Transportation Improvement Program.
The City of Lubbock will participat in the vehicle pool system servicing the needs of the elderly and handicapped, and half fare on all regular trasit routes. Transit Management Company of Lubbock provided the incidental charter service in the Lubbock urbanized area.
At the hearing, the City of Lubbock will afford an opportunity for interested persons or agencies to be heard with respect to the social, environmental, and economic aspects of the project. Interested persons may submit orally or in writing evidence and recommendations with respect to said project.
A copy of the application and the Transportation Improvement Program for the area is currently available for public inspection in the City Secretary's Office at City of Lubbock, Evelyn Gaffga, City Secretary.
Ordinance No. 8036
An Ordinance amending the code of Ordinances for the City of Lubbock, providing for the impounding of illegally parked or abandoned vehicles, providing for a penalty, providing a savings clause and providing for publication.
Be it ordained by the City Council of the City of Lubbock:
Section 2: That violation of any provisions of this Ordinance shall be deemed a misdemeanor punishable by a fine not to exceed two hundred dollars as provided in Section 1-5 of the City Code.
AND IT IS SO ORDERED.
Passed by the City Council on first reading this 10th day of April, 1980.
Passed by the City Council on second reading this 24th day of April, 1980.
/s/ Bill McAlister, Mayor
ATTEST:
/s/ Evelyn Gaffga, City Secretary-Treasurer
APPROVED AS TO CONTENT:
/s/ Colonel Carroll G. Bartley
Asst. Chief of Police
APPROVED AS TO FORM:
/s/ Susan M. Tom, Assistant City Attorney